

SMĚRNICE 2002/20/ES EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

ze dne 7. března 2002

**o oprávnění pro sítě a služby elektronických komunikací
(Autorizační směrnice)**

Anglický text	Český text	Francouzský text	Německý text
článek 2			
a) „general authorisation” means a legal framework established by the Member State ensuring rights for the provision of electronic communications networks or services and laying down sector specific obligations that may apply to all or to specific types of electronic communications networks and services, in accordance with this Directive;	(a) „generální oprávnění“: členským státem v souladu s touto směrnicí stanovený právní rámec, který zaručuje práva na zajišťování sítí elektronických komunikací nebo služeb a který stanovuje povinnosti specifické pro tento sektor, které se mohou vztahovat na všechny nebo na určité druhy sítí elektronických komunikací a služeb;	(a) „autorisation générale“: un cadre juridique mis en place par l'État membre, qui garantit le droit de fournir des réseaux ou des services de communications électroniques et qui fixe les obligations propres au secteur pouvant s'appliquer à tous les types de réseaux et de services de communications électroniques, ou à certains d'entre eux, conformément à la présente directive;	(a) „Allgemeingenehmigung“: der in einem Mitgliedstaat errichtete rechtliche Rahmen, mit dem gemäß dieser Richtlinie Rechte für die Bereitstellung elektronischer Kommunikationsnetze oder -dienste gewährleistet werden und in dem sektorspezifische Verpflichtungen festgelegt werden, die für alle oder für bestimmte Arten von elektronischen Kommunikationsnetzen und -diensten gelten können;
(b) „harmful interference” means interference which endangers the functioning of a radionavigation service or of other safety services or which otherwise seriously degrades, obstructs or repeatedly interrupts a radiocommunications service operating in accordance with the applicable Community or national regulations.	(b) „škodlivé rušení“: rušení, které ohrožuje funkčnost radionavigační služby nebo jiných bezpečnostních služeb, nebo které jinak vážně zhoršuje, znemožňuje nebo opakovaně přerušuje radiokomunikační služby provozované v souladu s příslušnými nařízeními Společenství nebo jednotlivého státu.	(b) „brouillage préjudiciable“: le brouillage qui compromet le fonctionnement d'un service de radionavigation ou d'autres services de sécurité ou qui, de toute autre manière, altère gravement, entrave ou interrompt de façon répétée le fonctionnement d'un service de radiocommunications utilisé conformément à la réglementation communautaire ou nationale applicable.	(b) „funktechnische Störung“: ein Störeffekt, der für das Funktionieren eines Funknavigationsdienstes oder anderer sicherheitsbezogener Dienste eine Gefahr darstellt oder einen Funkdienst, der im Einklang mit den geltenden gemeinschaftlichen oder einzelstaatlichen Regelungen betrieben wird, anderweitig schwerwiegend beeinträchtigt, behindert oder wiederholt unterbricht.